Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 13.10.2025 08:43:08
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3a9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный социально-педагогический университет»

Кафедра английского языка и методики преподавания иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УМР и КО,
председатель УМС СГСПУ
_____Н.Н. Кислова

Сопоставительная лингвистика в преподавании иностранных языков

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Английского языка и методики преподавания иностранных языков**

Учебный план ФИЯ-м26ИЯв(2г6м)
Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование
Направленность (профиль): «Обучение иностранным языкам в контексте межкультурной коммуникации (английский язык и русский язык как иностранный)»

Квалификация **магистр**

Форма обучения **очно-заочная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 10
самостоятельная работа 62

Виды контроля в семестрах:
зачеты с оценкой 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр(Курс.Номер семестра на курсе)	**4(2.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	4	4	4	4
Практические	6	6	6	6
В том числе инт.	4	4	4	4
Итого ауд.	10	10	10	10
Контактная работа	10	10	10	10
Сам. работа	62	62	62	62
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Гусева Елена Васильевна

При наличии обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья, которым необходим особый порядок освоения дисциплины (модуля), по их желанию разрабатывается адаптированная к ограничениям их здоровья рабочая программа дисциплины (модуля).

Рабочая программа дисциплины

Сопоставительная лингвистика в преподавании иностранных языков

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – магистратура по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование. Утвержден приказом Министерства образование и науки Российской Федерации от 22 февраля 2018 г. № 126

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование
Направленность (профиль): «Обучение иностранным языкам в контексте межкультурной коммуникации (английский язык и русский язык как иностранный)»

утвержденного Учёным советом СГСПУ от 30.04.2026 протокол № 9

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Английского языка и методики преподавания иностранных языков

Протокол от 23.06.2026 г. № 11

Зав. кафедрой Дичинская Л.Е.

Начальник УОП

 _____ Н.А. Доманина

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Цель изучения дисциплины: формирование концептуальной базы сопоставительно-типологического описания языков на всех уровнях языковой структуры, а также развитие методической компетенции с учетом типологических признаков иностранного и русского (родного) языков.

Задачи изучения дисциплины: передать обучающимся фундаментальные теоретические знания по сравнительной типологии и контрастивной лингвистике; развить умения пользоваться соответствующим понятийным и терминологическим аппаратом, применять полученные знания на практике – анализировать языковые явления фонологического, морфологического, синтаксического, лексического, лексико-семантического уровней в сопоставительном плане; интегрировать теоретические знания обучающихся в практику преподавания иностранного языка.

Область профессиональной деятельности: 01 Образование и наука

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП:	Б1.В
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
Содержание дисциплины базируется на материале дисциплин:	
Речеведение	
Русский язык в аспекте преподавания РКИ	
Практикум по английскому языку	
Общие вопросы методики обучения иностранным языкам	
Лингвистические исследования в аспекте преподавания иностранных языков	
2.2	**Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
Организация учебно-исследовательской работы обучающихся в предметной области «Иностранные языки».	
Производственная практика (педагогическая практика)	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-1. Способен реализовывать процесс обучения по соответствующей (их) предметной (ых) области (ях) в образовательных организациях соответствующего уровня образования

ПК-1.1. Знает преподаваемую предметную область в пределах требований федеральных государственных образовательных стандартов и основной образовательной программы, ее историю, теорию и научное содержание, содержание примерных или типовых образовательных программ, учебников, включенных в федеральный перечень учебников, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ

Знает: основные понятия разделов контрастивной лингвистики и сравнительной типологии; типологические признаки английского языка как языка аналитического строя и русского языка как языка синтетического строя.

Умеет:

- диагностировать трудности всех уровней языковой структуры, с которыми обучающийся столкнется в процессе овладения английским языком;
- осуществлять отбор необходимого языкового материала с учетом особенностей структуры обоих языков.

Владеет: методами и приемами формирования знаний и умений с учетом особенностей структуры обоих языков.

ПК-1.2. Умеет в соответствии с уровнем образования, особенностями образовательной программы, образовательными потребностями обучающихся отбирать содержание обучения по преподаваемой предметной области, формы и средства обучения, обеспечивающие достижение цели обучения

Владеет опытом разработки учебного материала в соответствии с требованиями образовательной программы, рекомендуемыми учебниками, уровнем языковой подготовки обучающихся.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Часов	Интеракт.
	Раздел 1. Учет типологической специфики иностранного и родного языков в методике обучения английскому / русскому языку			
1.1	Специфика английского языка как языка аналитического строя в сопоставлении с русским языком как языком синтетического строя /Лек/	4	2	1
1.2	Специфика отбора языкового материала с учетом структуры изучаемого и родного языков /Лек/	4	2	1
1.3	Роль сопоставительных исследований в обучении иностранным языкам /Пр/	4	2	0
1.4	Обучение английскому (русскому) языку: диагностирование трудностей и отбор материала /Пр/	4	2	1
1.5	Обучение английскому (русскому) языку: методическое прогнозирование и учебно-методические материалы /Пр/	4	2	1
1.6	Сравнительная типология и обучение иностранным языкам /Ср/	4	2	0
1.7	Контрастивная лингвистика и обучение иностранным языкам /Ср/	4	2	0
1.8	Методы сопоставительного изучения языков /Ср/	4	4	0

1.9	Сравнительный анализ фонетических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков /Ср/	4	6	0
1.10	Сравнительный анализ лексических и лексико-семантических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков /Ср/	4	12	0
1.11	Сравнительный анализ грамматических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков: морфология и синтаксис /Ср/	4	8	0
1.12	Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: фонетический уровень /Ср/	4	4	0
1.13	Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: лексический и лексико-семантический уровни /Ср/	4	8	0
1.14	Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: грамматический уровень (морфология и синтаксис) /Ср/	4	8	0
1.15	Разработка технологической карты (плана) урока иностранного языка с диагностированием и анализом трудностей фонетического / лексического / грамматического характера /Ср/	4	4	0
1.16	Анализ технологической карты (плана) урока иностранного языка с диагностированием и анализом трудностей фонетического / лексического / грамматического характера (разработан другим студентом) /Ср/	4	4	0

5. Оценочные и методические материалы по дисциплине (модулю)

5.1. Содержание аудиторной работы по дисциплине (модулю)

4 семестр, 2 лекции, 3 практических занятия

Раздел 1. Учет типологической специфики иностранного и родного языков в методике обучения английскому / русскому языку

Лекция № 1 (2 часа)

Специфика английского языка как языка аналитического строя в сопоставлении с русским языком как языком синтетического строя

Вопросы и задания:

1. Основные параметры сопоставления языков.
2. Влияние типологической разнородности английской лексики на специфику фонетической, лексико-семантической и грамматической систем.
3. Типологический паспорта английского языка в сравнении с русским языком.

Лекция № 2 (2 часа)

Специфика отбора языкового материала с учетом структуры изучаемого и родного языков

Вопросы и задания:

1. Проблема диагностирования трудностей.
2. Проблема отбора языкового материала в аспекте требований образовательной программы и уровня реальной подготовки обучаемых.
3. Проблема разработки эффективных приемов работы с учетом новых цифровых технологий.

Практическое занятие № 1 (2 часа)

Роль сопоставительных исследований в обучении иностранным языкам

Вопросы и задания:

1. Сопоставительная лингвистика сегодня: разделы / отрасли, цели и задачи.
2. Прогнозирование процесса обучения с учетом результатов сопоставительного изучения иностранного и родного языков.

Практическое занятие № 2 (2 часа)

Обучение английскому (русскому) языку: диагностирование трудностей и отбор материала

Вопросы и задания:

1. Основные характеристики английского языка как языка аналитического строя.
2. Основные характеристики русского языка как языка синтетического строя.
3. Типологические ошибки и способы их устранения.

Практическое занятие № 3 (2 часа)

Обучение английскому (русскому) языку: методическое прогнозирование и учебно-методические материалы

Вопросы и задания:

1. Критерии успешности подбора / разработки учебных материалов.
2. Разработка учебно-методических материалов с учетом данного уровня подготовки обучаемых и вида речевой деятельности.

5.2. Содержание самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

Содержание обязательной самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы	Продукты деятельности
1	Сравнительная типология	Реферирование литературы по теме	Конспект

	и обучение иностранным языкам		
2	Контрастивная лингвистика и обучение иностранным языкам	Реферирование литературы по теме	Конспект
3	Методы сопоставительного изучения языков	Реферирование литературы по теме	Конспект
4	Сравнительный анализ фонетических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков	Подбор примеров	Текст примеров в письменном /электронном формате
5	Сравнительный анализ лексических и лексико-семантических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков	Подбор примеров на основные модели словообразования и сочетаемость	Текст примеров в письменном /электронном формате
6	Сравнительный анализ грамматических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков: морфология и синтаксис	Подбор примеров	Текст примеров в письменном /электронном формате
7	Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: фонетический уровень	Анализ учебных материалов УМК	Текст анализа в письменном /электронном формате
8	Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: лексический и лексико-семантический уровни	Анализ учебных материалов УМК	Текст анализа в письменном /электронном формате
9	Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: грамматический уровень (морфология и синтаксис)	Анализ учебных материалов УМК	Текст анализа в письменном /электронном формате
10	Разработка технологической карты (плана) урока иностранного языка с диагностированием и анализом трудностей фонетического / лексического / грамматического характера	Написание технологической карты (плана урока) с комментарием	Текст с презентацией Power Point
11	Анализ технологической карты (плана) урока иностранного языка с диагностированием и анализом трудностей фонетического / лексического / грамматического характера (разработан другим студентом)	Написание анализа технологической карты (плана урока)	Текст анализа в письменном /электронном формате

Содержание самостоятельной работы по дисциплине на выбор			
№ п/п	**Темы дисциплины**	**Содержание самостоятельной работы**	**Продукты деятельности**
1	Сравнительная типология и обучение иностранным языкам	Подготовка реферата	Текст реферата
2	Контрастивная лингвистика и обучение иностранным языкам	Подготовка реферата	Текст реферата
3	Методы сопоставительного изучения языков	Подготовка реферата	Текст реферата
4	Сравнительный анализ фонетических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков	Подготовка реферата	Текст реферата
5	Сравнительный анализ лексических и лексико-семантических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков	Подготовка реферата	Текст реферата
6	Сравнительный анализ грамматических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков: морфология и синтаксис	Подготовка реферата	Текст реферата
7	Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: фонетический уровень	Подготовка реферата	Текст реферата
8	Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: лексический и лексико-семантический уровни	Подготовка реферата	Текст реферата
9	Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: грамматический уровень (морфология и синтаксис)	Подготовка реферата	Текст реферата

5.3.Образовательные технологии

При организации изучения дисциплины будут использованы следующие образовательные технологии: информационно-коммуникационные технологии, технология организации самостоятельной работы, технология рефлексивного обучения, технология модульного обучения, технология игрового обучения, технологии групповой дискуссии, интерактивные технологии, технология проблемного обучения, технология организации учебно-исследовательской деятельности, технология проектного обучения, технология развития критического мышления.

5.4. Текущий контроль, промежуточный контроль и промежуточная аттестация

Балльно-рейтинговая карта дисциплины оформлена как приложение к рабочей программе дисциплины.
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине оформлен отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Дата обращения к электронным учебным изданиям, электронным образовательным ресурсам, современным базам данных и информационным справочным системам совпадает с датой утверждения рабочей программы

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л1.1	Аракин В.Д.	Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595	М.: Физматлит, 2010
Л1.2	Козлова Л.А.	Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие. -URL: https://icdlib.nspu.ru/views/icdlib/7432/read.php	Барнаул : АлтГПУ, 2019.
Л1.3	Саттарова Р.М., Шафиков С.Г.	Сравнительная типология языков: учебное пособие ttps://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607444	М.: ФЛИНТА, 2018
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л2.1	Резвецова, М.Д., Афанасьева О.В., Самохина Т.С.	Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков : учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=68421	М : Физматлит, 2009
Л2.2	Шафиков С.Г.	Лексическая типология языков: учебное пособие : URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607446	М.: ФЛИНТА, 2018

6.2 Перечень программного обеспечения
- Acrobat reader DC
- Dr.Web Desktop security, Dr.Web Server security
- GIMP
- Мой офис, сервисы Яндекс 360 для образования (почта, Яндекс Диск, Яндекс Телемост, Яндекс документы, Календарь)
- Многофункциональный сервис обмена информацией Max
- Архиватор 7-Zip
- Браузер Яндекс для организаций
6.3 Перечень информационных справочных систем, профессиональных баз данных
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
- Базы данных Springer eBooks

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Наименование специального помещения: учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических занятий, групповых консультаций, индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации, Учебная аудитория. Оснащенность: Меловая доска-1шт., Комплект учебной мебели
7.2	Наименование специального помещения: помещение для самостоятельной работы, Читальный зал. Оснащенность: ПК-4шт. с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду СГСПУ, Письменный стол-4 шт., Парта-2 шт.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Работа над теоретическим материалом происходит кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; помечать важные мысли, выделять ключевые слова, термины. Проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удается разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю.
Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Конспектирование источников, подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы, работа с информационными источниками в разных форматах.
Также в процессе изучения дисциплины методические рекомендации могут быть изданы отдельным документом

Приложение

Балльно-рейтинговая карта дисциплины «Сопоставительная лингвистика в преподавании иностранных языков»

Курс 2 Семестр 4

Вид контроля		Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Наименование раздела: «Учет типологической специфики иностранного и родного языков в методике обучения английскому / русскому языку»			
Текущий контроль по разделу:		56	100
1	Аудиторная работа	20	30
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	14	24
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор)	8	18
Контрольное мероприятие по разделу		14	28
Промежуточный контроль		56	100
Итого:		**56**	**100**

Виды контроля		Перечень или примеры заданий, критерии оценки и количество баллов	Темы для изучения и образовательные результаты
Текущий контроль по разделу «Учет типологической специфики иностранного и родного языков в методике обучения английскому / русскому языку»			
1	Аудиторная работа	Реферирование литературы по теме, подготовка конспектов, презентаций. 20 баллов – ответ (конспект) соответствует теме, структурирован, цель достигнута, представлено современное видение проблемы 30 баллов – ответ (конспект) соответствует теме, структурирован, цель достигнута, сообщение подготовлено самостоятельно, продемонстрировано свободное владение материалом, сообщение сопровождается демонстрацией наглядного материала.	Специфика английского языка как языка аналитического строя в сопоставлении с русским языком как языком синтетического строя Специфика отбора языкового материала с учетом структуры изучаемого и родного языков Роль сопоставительных исследований в обучении иностранным языкам Обучение английскому (русскому) языку: диагностирование трудностей и отбор материала Обучение английскому (русскому) языку: методическое прогнозирование и учебно-методические материалы Образовательные результаты: Знает: основные понятия разделов контрастивной лингвистики и сравнительной типологии; типологические признаки английского языка как языка аналитического строя и русского языка как языка синтетического строя. Умеет: - диагностировать трудности всех уровней языковой структуры, с которыми обучающийся столкнется в процессе овладения английским языком; - осуществлять отбор необходимого языкового материала с учетом особенностей структуры обоих языков. Владеет: методами и приемами формирования знаний и умений с учетом особенностей структуры обоих языков. Владеет опытом разработки учебного материала в соответствии с

			требованиями образовательной программы, рекомендуемыми учебниками, уровнем языковой подготовки обучающихся.
2	Самостоятельная работа (обязательные формы)	Подбор примеров по темам, анализ материалов, технологических карт. 6- подбор примеров соответствует заданию. 10 – примеры подобраны в соответствии с требованиями, продемонстрировано глубокое понимание материала, умение практически вычленять анализируемые явления на практическом материале. 4 – анализ материалов выполнен корректно. 7 – анализ материалов выполнен с подробным объяснением и владением терминологией. 4 – анализ технологической карты выполнен согласно инструкции. 7 – анализ технологической карты выполнен с подробным объяснением и владением терминологией.	Сравнительная типология и обучение иностранным языкам Контрастивная лингвистика и обучение иностранным языкам Методы сопоставительного изучения языков Сравнительный анализ фонетических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков Сравнительный анализ лексических и лексико-семантических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков Сравнительный анализ грамматических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков: морфология и синтаксис Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: фонетический уровень Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: лексический и лексико-семантический уровни Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: грамматический уровень (морфология и синтаксис) Разработка технологической карты (плана) урока иностранного языка с диагностированием и анализом трудностей фонетического / лексического / грамматического характера Анализ технологической карты (плана) урока иностранного языка с диагностированием и анализом трудностей фонетического / лексического / грамматического характера (разработан другим студентом) Образовательные результаты: Умеет: - диагностировать трудности всех уровней языковой структуры, с которыми обучающийся столкнется в процессе овладения английским языком; - осуществлять отбор необходимого языкового материала с учетом особенностей структуры обоих языков. Владеет: методами и приемами формирования знаний и умений с учетом особенностей структуры обоих языков.
3	Самостоятельная работа (на выбор)	Подготовка рефератов. 8 баллов – реферат соответствует теме, структурирован, цель достигнута, представлено современное видение проблемы. 18 - реферат соответствует теме, структурирован, цель достигнута, представлено современное видение проблемы, свободное владение материалом.	Сравнительная типология и обучение иностранным языкам Контрастивная лингвистика и обучение иностранным языкам Методы сопоставительного изучения языков Сравнительный анализ фонетических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков Сравнительный анализ лексических и лексико-семантических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков

			Сравнительный анализ грамматических систем изучаемого (английского) и родного (русского) языков: морфология и синтаксис Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: фонетический уровень Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: лексический и лексико-семантический уровни Специфика отбора и разработки учебных материалов с учетом структуры изучаемого и родного языков: грамматический уровень (морфология и синтаксис) Образовательные результаты: Знает: основные понятия разделов контрастивной лингвистики и сравнительной типологии; типологические признаки английского языка как языка аналитического строя и русского языка как языка синтетического строя. Умеет: - диагностировать трудности всех уровней языковой структуры, с которыми обучающийся столкнется в процессе овладения английским языком; - осуществлять отбор необходимого языкового материала с учетом особенностей структуры обоих языков.
Контрольное мероприятие по разделу		Тест (множественный выбор)	
Промежуточный контроль (количество баллов)			
Промежуточная аттестация		Представлены в фонде оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине	